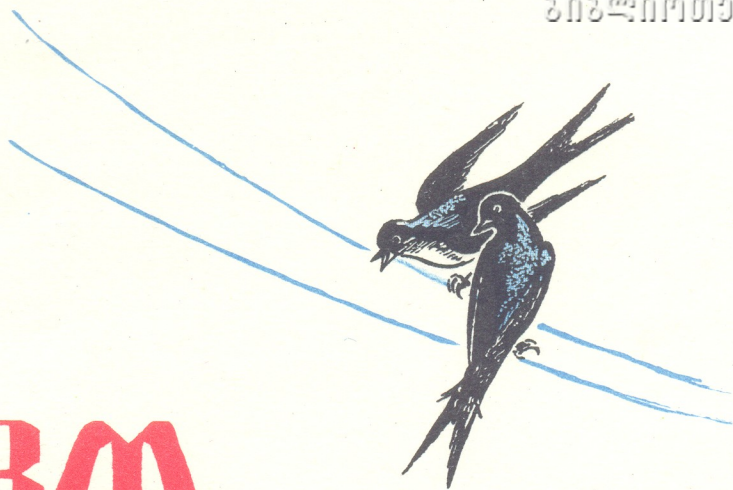


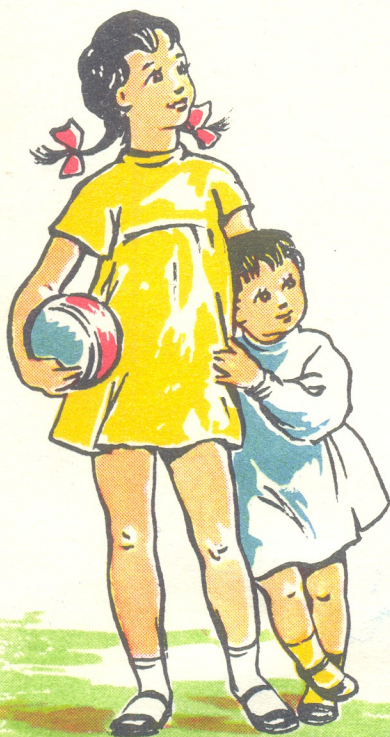
FM $\frac{431}{3}$

117846
ქართული
ბიბლიოთეკა

გრიგოლ
კოკელაძე



საბავშვო სამღერაობა



Григорий Кокеладзе

ДЕТСКИЕ ПЕСНИ

გრიგოლ კოკელაძე

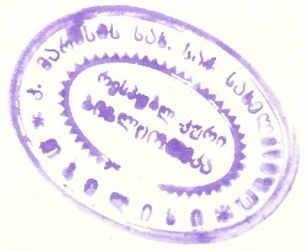
საბავშვო სიმღერები



Григорий Кокеладзе

ДЕТСКИЕ ПЕСНИ

431
3
F.M



სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б и л и с и 64

სალამი ბავშვებს

ტექსტი გ. ქუჩიშვილის

ПРИВЕТ ДЕТЯМ

Текст Г. Кучишвили

Moderato



musical score for piano introduction, 3/4 time signature, *mf* dynamic marking.



musical score for vocal and piano accompaniment, 3/4 time signature, includes lyrics in Georgian and Russian.

მო - გე - სალ - მე - ბით ბავ - შვე - ბო, ჩე - მო
Шу - стрым, ра - до - стным ма - лы - шам, пта - шкам

ლა - ბუ - ა ზი - ტე - ბო, ყვა - ვილ - ნო
ლას - კო - ვიმ шлю при - вет! Ба - ло - вать



გა - ზა - ფხუ - ლი - სა, ძვირ - ფა სო
ვას, რა - სტივ, ლა - სკატი ბოლ - შე - გო



მარ - გა - ლი - ტე - ბო. ყვა - ვილ - ნო
სჩა - სტყა ვ ჯიზ - ნი ნეტ! Ба - ло - вать

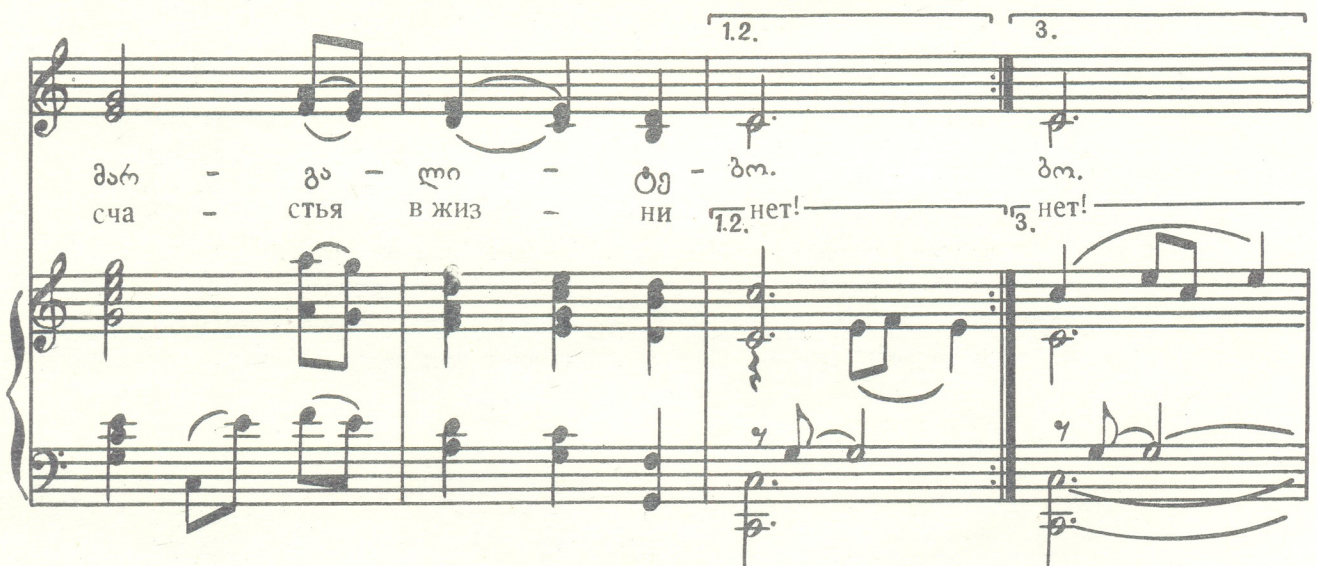


შენიშვნა: პირველად იმღერებს მარტო ერთი სოლისტი—პირველი ხმა, მეორე ტაებს დაიწყებს დუეტით, მესამეჯერ, პირველი ტაეპის ტექსტს „მოგესალმებით“... დაიწყებს მთლიანი გუნდი. ხოლო შუაზე „ყვავილნო“-დან 8 ტაქტს იმეორებს დუეტით, შემდეგ კი—მთლიანი გუნდით დაამთავრებს.

გა - ზა - ფხუ - ლო - სა, ძვირ - ფა - სო
 вас, ра - стить, ла - скать боль - ше - го



მარ - გა - ლო ბე - ბო. ბო.
 сча - стья в жиз - ни 1.2. нет! 3. нет!



სი - ყვა - რუ - ლო - თა.
 Кра - ше сча - стья нет!



1 — 3. მოგესალმებით ბავშვებო,
ჩემო ღაბუა ჩიტებო,
ყვავილნო გაზაფხულისა,
ძვირფასო მარგალიტებო.

2. იყრიამულეთ, იხარეთ
გულითა მხიარულითა
დალაღდით დედის აღერსით
და მამის სიყვარულითა.

Шустрым, радостным малышам,
Пташкам ласковым шлю привет!
Баловать вас, растить, ласкать —
Большого счастья в жизни нет!

Сердце радует звонкий смех,
Щебет слышится без конца...
Матери ласка нежит вас,
Балует вас любовь отца!

ბ ე ლ უ რ ა

ტექსტი შიო მღვიმელის

В О Р О Б Е Й

Текст Шио Мгвимели

Moderato

mf

ზამ - თა - რი - ა,
Хо - лод! Ве - тер!

უ - ბე - რავს, სი - ცი - ვით ვი - ბუ - ზე - ბი,
Я прод - ро! О - то - гре - ться я хо - чу!

თუ გა - მი - დებთ კა - რებ - სა, თქვენ - თან შე - მოვ -
Лишь о - ткрой - те, де - ти, дверь в ко - мна - ту я

soyo.

ფრინ - ღე - ბი. თუ გა - მი - ღებთ კა - რებ - სა
za - le - chy! Лишь о - ткрой - те, де - ти, дверь



mf

თქვენ - თან შე - მოვ - ფრინ - ღე - ბი.
в ко - мна - ту я за - ле - чы!

1 2



mp *mf*

mp *mf*



1. ზამთარია, უბერავს,
სიცივით ვიბუზები,
თუ გამიღებთ კარებსა, | მეორედ
თქვენთან შემოვფრინდები. | გუნდი

2. და თუ არა, ბავშვებო,
მით მაინც გამახარეთ,
გამოაღეთ ფანჯარა, | მეორედ გუნდი
საკენკი დამიყარეთ. |

Холод! Ветер! Я — продрог!
Отогреться я хочу!
Лишь откройте, дети, дверь
В комнату я залечу!

Если дверь открыть нельзя —
Приоткройте хоть окно,
Щедрой ручкой детвора
Пусть насыпет мне зерно!

ღელის ნუგეზი

ტექსტი ვ. გრიგოლიშვილის

НАДЕЖДА МАТЕРИ

Текст Г. Григолишвили

Andantino



mp

ღ - ლით ად - რე ავ - დე ჭი,
 Чтоб по - слу - шать ще - бет птиц,



mf

ფრინ - ველთ ჭიკ - ჭიკს ვი - სმენ - დი,
 ут - ром на рас - све - те встал.



ბრწყინ - ჰა - ლებ - და ცის - ჰა - რი,
 Как на - деж - да для лю - дей

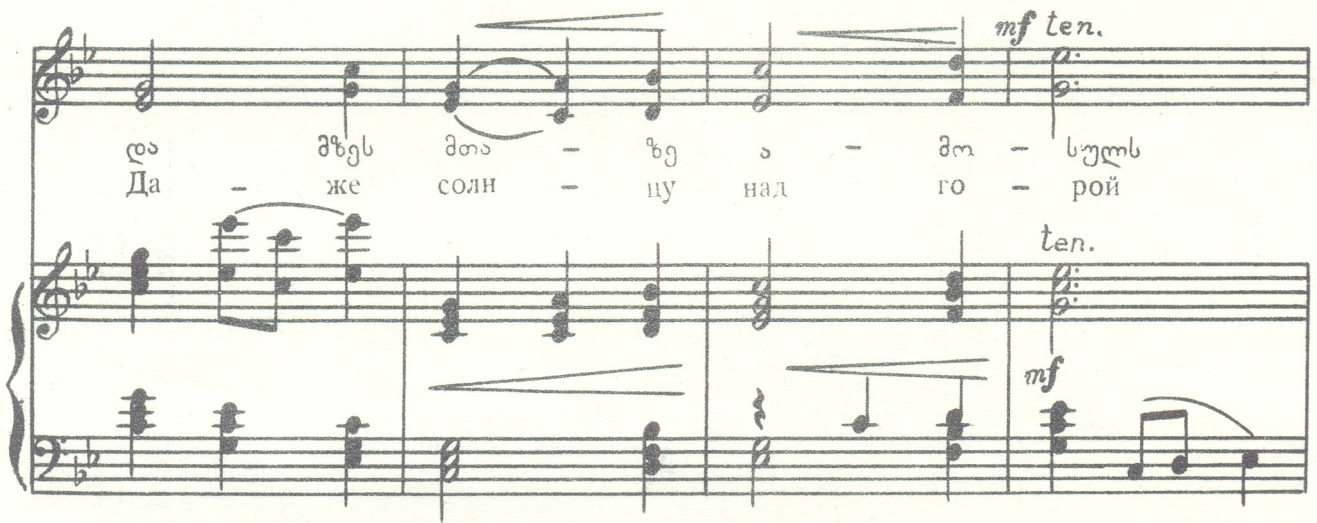
მშრლ - მელ ხალ - ხთა ო - მე - რი.
 лу - че - зар - ный день си - ял!

solo I-II
mp უზა - ჰო - ლე - ბი და - ჰა - ცე,
 Слов - но пчел - ка в ле - тний день,





ვით და - კაც - ნის ფუ - ტკა - რი,
 все цве - ты рас - це - ло - вал!



და მზეს მთა - ზე ა - მო - სულს
 Да - же солн - цу над го - рой

mf ten.

ten.

mf



ღა - მარჯ - ვი - ბა ვუ - თხა - რი.
 доб - рый день я по - же - лал!

tr

tr

soho.
mf

ყვე - ჴო - ლე - ბი ლა - ჴო - ცხე,
 Слов - но - пчел - ка в ле - тний - день.

mf

ვით ლა - ჴო - ცხის ფუ - ტა - რი,
 все цве - ты рас - це - ло - вал!

3

ლა - მზეს მთა - ჴე ა - მო სუფს
 Да - же солн - цу над го - рой

f ten.

ten.

f rit.



შე - შარ - ჯე - შა - შა - შა - შა
доб - рый - день - я по - же -

აა!
ლაა!

mp

mp

ppp

p *ppp*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 16, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal line consists of a single melodic line with lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. Dynamics include *mp* (mezzo-piano), *ppp* (pianissimo), and *p* (piano). There are repeat signs and first/second endings in the piano part. The page number '16' is in the top left, and the logo of the National Library of Georgia is in the top right.

1. დილით ადრე ავდექი, ფრინველთ ჭიკჭიკს ვისმენდი,
ბრწყინვალეებდა ცისკარი, მშრომელ ხალხთა იმედი.
ყვავილები დავკოცნე, ვით დაჰკოცნის ფუტკარი,
და მზეს მთაზე ამოსულს გამარჯვება ვუთხარი.
2. დედას უბე ავუვსე დაკრეფილი იებით,
მან კი მკერდზე მიმიკრა, როგორც დედის ნუგეში.
მითხრა: შვილო ისწავლე, გაიზარდე ვაჟკაცი,
შეიყვარე, შეიტკბე ეს სამშობლო წარმტაცი.

Чтоб послушать щебет птиц, утром на рассвете встал.
Как надежда для людей лучезарный день сиял!
Словно пчелка в летний день, все цветы расцеловал!
Даже солнцу над горой добрый день я пожелал!

Я для матери своей стал фиалки собирать.
Как надежду светлых лет приласкала сына мать.
И сказала: — Мой сынок! Родину люби свою!
Хорошо всегда учись и отважным будь в бою!

ფა 431
3

მერცხალი

ტექსტი შიო მღვიმელის

Л А С Т О Ч К А

Текст Шио Мгвимели

Moderato

mf

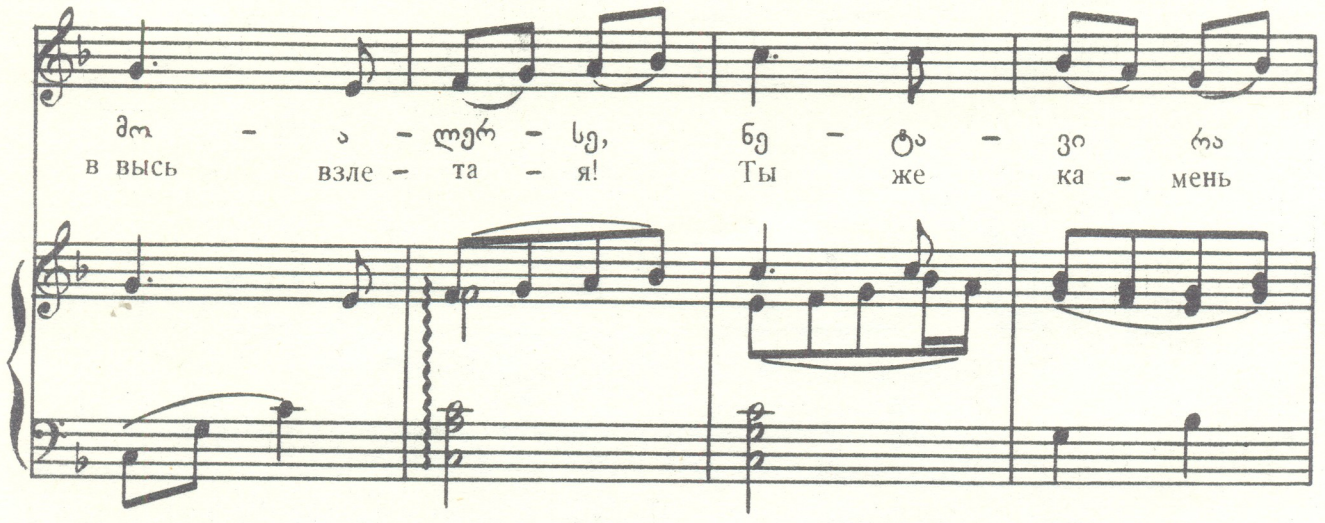


მე პა - წი - ა
Крош - ка птич - ка,

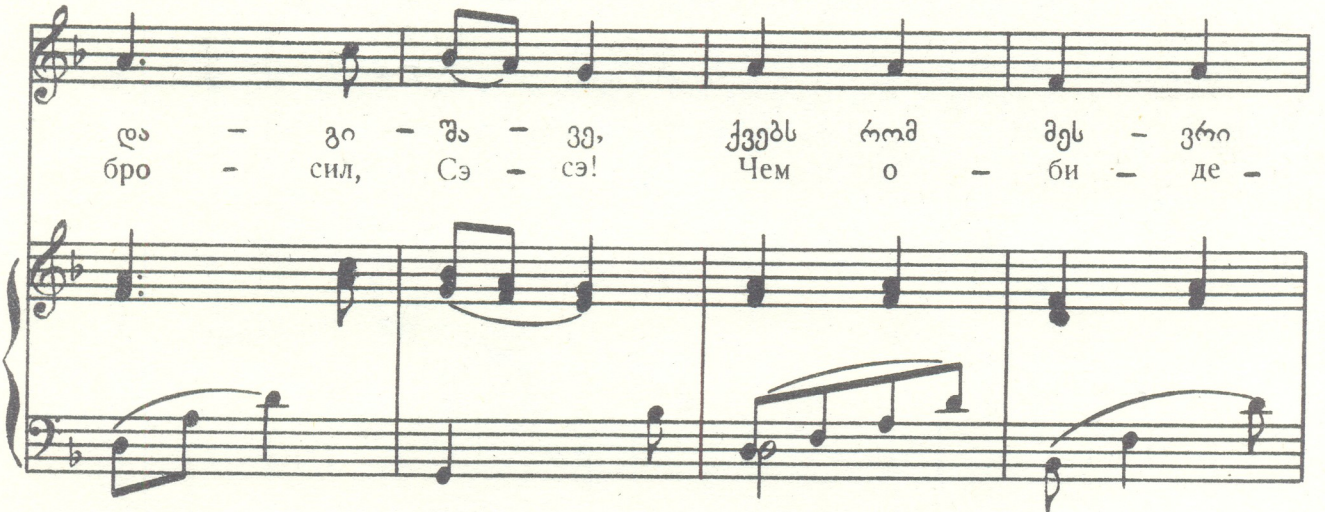


მერ - ცხა - ლი ვარ, მო - ჰიკ - ჰი - ქე
ла - сточ - ка я, ше - бе - чу я,

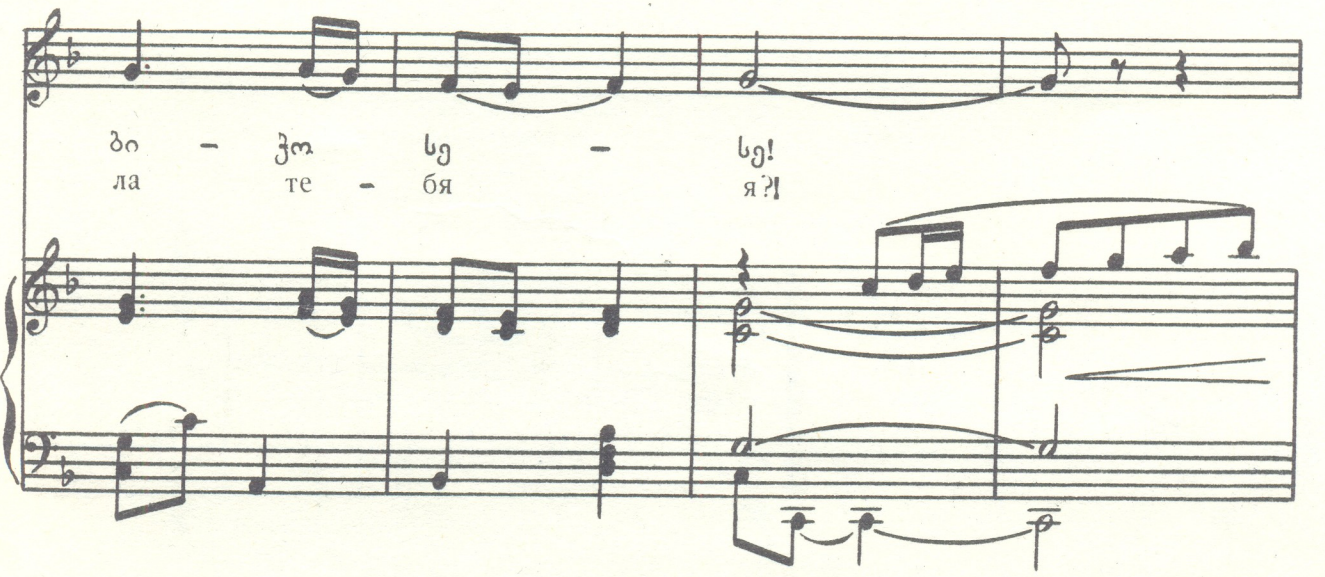
მღ - ა - ლერ - სე, ნე - ტა - ვი - რა
 В высь - взле - та - я! Ты же ка - мень



რა - გი - შა - ვე, ქვებს რომ მეს - ვრი
 бро - сил, Сэ - сэ! Чем о - би - де -



ბი - ჯო სე - სე!
 ла - те - бя - я?!





გუნდი.

ნე - ბა - ვი - რა და - ვი - შა - ვე
 Ты - же - ка - мень бро - сил, Са - сә!

ქვებს რომ მეს - ვრი ბი - ჯო სე -
 Чем о - би - де - ла те - бя

1. 2. 3. 4. 5. 6

სე! я?! სე?! Но?!

1. მე პაწია მერცხალი ვარ, მოჭიკტიკე მოაღერსე,
ნეტავი რა დაგიშავე, ქვებს რომ მესვრი ბიჭო სესე.
2. სიყვარულით, სიხარულით მთები, ზღვები გადავლესე,
მანამ შენთან მოვიდოდი, ერთხელაც არ დავიკვნესე.
3. შორით თვალებს გიკოცნიდი, ცის ლაქვარდში ვსრიალებდი,
ჭიკტიკობდი, შეგამკობდი სულ შენ შემოგტრფიალებდი.
4. ცხრა — მთა გზიდან მომავალი მოქანცული, მოღალღული,
დაბლა-დაბლა ვეშვებოდი, შენ გეძებდა ჩემი გული.
5. აი, მოველ, დაგინახე, გულში ია-ვარდი ვთესე,
ავჭიკტიკდი უფრო ტკბილად, ხმები გავიუკეთესე.
6. გეფიცები და-ძმობასა, მხოლოდ ახლა დავიკვნესე,
არ გრცხვენია უმიზეზოდ ქვებს რომ მესვრი ბიჭო სესე?!

1. Крошка-птичка, ласточка я, щебечу я, ввысь взлетая!
Ты же камень бросил, Сэсэ! Чем обидела тебя я?!
2. Через горы, через море я к тебе, Сэсэ, летела!
Хоть устала — не стонала, видеть я тебя хотела!
3. О тебе, Сэсэ, мечтая издалека я летела.
Как ждала я этой встречи! О тебе я песни пела!
4. Девять гор перелетела, я измучилась, устала...
Ниже, ниже опускалась — сердцем лишь тебя искала!
5. Наконец, я прилетела. Вот и свиделись мы снова!
Для тебя я лучше, слаще, щебетать весь день готова!
6. Лишь теперь я застонала горько стало мне обидно
Почему ты камень бросил? Как тебе, Сэсэ, не стыдно?!

ღ ი ლ ე

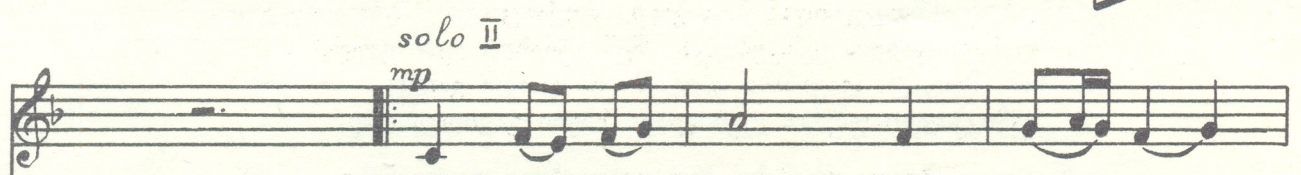
У Т Р О

Moderato



mf mp

solo II



mp

ვარდს გა - ე - ფუ - რქნა კლ - კლ -
Ro - za bu - ton ras - kry - la



mp



წი, გა - და - ჰვგ - მ - და
свой. Неж - но с фи - ал - кой





solo I-II

mf

ობ - ნა - ლა, ზამ - ბახ - საც
ობ - ნა - ლა, Пред - ве - тер -

ობ - ნა - ლა, ზამ - ბახ - საც
ობ - ნა - ლა, Пред - ве - тер -

გო - ჰვი - ძე - ბო - ლა
КОМ - ро - маш - ка ВНОВЬ

ლა თავს უ - ხრო - ლა ბი - ავ -
ნი - კო სკლო - ნი - ლა, პრო - ბუ -

ლა თავს უ - ხრო - ლა ბი - ავ -
ნი - კო სკლო - ნი - ლა, პრო - ბუ -



სა! დას! დას! დას! დას! დას!
 дясь! Пред ве-тер ком ро-

მაშ-კა ვნოვ-ნი-კო-სკლო-
 маш-ка вно-вн-ко-скло-

ნი-ლას-პო-ბუ-დას!
 ни-лас-по-бу-дась!

1.2.

ლიაი.
 лияй.

pp

1. ვარდს გაეფურჩქნა კოკორი,
გადაჰხვეოდა იასა,
ზამბახსაც გაჰღვიძებოდა
და თავს უხრიდა ნიავსა.
2. ტოროლა მალლა — ღრუბლებში
წკრიალ-წკრიალით გალობდა,
ბუღბუღლიც გახარებული
ნაზის ხმით ამას ამბობდა
3. აყვავდი ტურფა ქვეყანავ,
იღხინე ქართველთ მხარეო,
და შენც, ქართველო, სწავლითა
სამშობლო გაახარეო.

Роза бутон раскрыла свой
Нежно с фиалкой обнялась.
Пред ветерком ромашка вновь
Низко склонилась, пробудясь!

Птичка летит за облака,
Песнею славит свой полёт...
Ласковый, нежный соловей
Сладостным голосом поёт:

— Родина, краше расцветай!
Радуйся мой грузинский край!
Юноша не ленись, учись,
Грузию всюду прославляй!

პიონერული გზავრული

ПИОНЕРСКАЯ ПОХОДНАЯ

ტექსტი მ. გოგიავილის

Текст М. Гогияшвили

Tempo di marcia

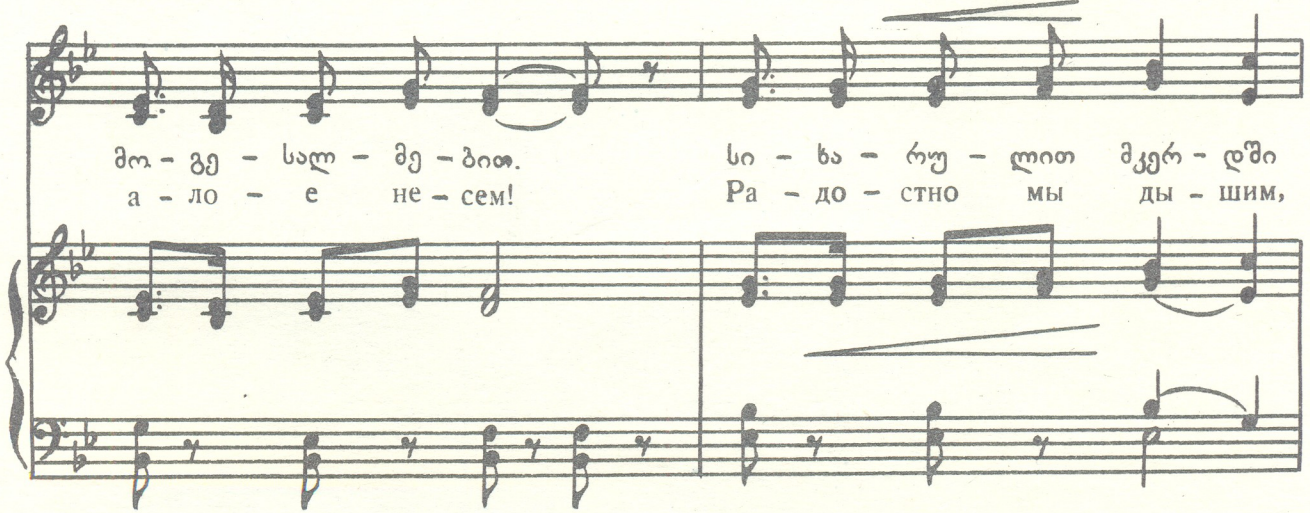
mf



მოვალთმწყობრად, ერ-თად,
Мы ша - га - ем в но-гу,



მო - გვაქვს ალ - მე - ბი, სა - ქარ - თვე - ლო დე - დავ,
ve - ce - lo po - em И вы - со - ко зна - мя



მო - გე - სალ - მე - ბით. სი - ხა - რუ - ლით მკერ - დში
a - lo - e ne - sem! Ра - до - стно мы ды - шим,



ლა - ღად ძგერს გუ - ლი, ჩვენ სი - ცოცხლე მო - გვაქვს
 лю - бим солн - ца свет. Гру - зи - я род - на - я,



ა - ხალ - ვაზრ - დე - ლი. შენს მზეს ვფი - ცავთ
 шлем те - бе при - вет! Кля - тву да - ли



ჩვენ-სა სამ - შობ - ლო, მტერს ჩვენც-ფიზ-ლოდ დავ - ხვდებოთ,
 мы сво - ей стра - не: Бу - дем зор-ким в дво - и - не!

f

ვძირ წი - ხა - ჰრებს არც ჩვენ შე - ვარ-ცხვენთ
Слав ных пред - ков мы не ос - ра - мим



მტკი ცელ მათ კვალს გავ უვე ბით!
В серд це их де ла хра ним!



f

შრო - მაც გვი - უვარს, სწავ-ლაც გვა-ხა - რებს
Мы кля - нем - ся: бу - дет всем при - мер



mf

მკ - ზრდი - ლეღს და პა - ტა - რეღს.
 каж - дый ю - ный пи - о - нер!

mf

f

ი - დო-ღე მა - რად ხვე - ნო სამ- შობ- ლო!
 Славь - ся край род - ной! Славь - ся край род - ной!

f

ff

ხა - შმა - ღლო!
 край род - ной!

ff

ხა - შმა - ღლო!
 край род - ной!

1 — 3. ორნი

მოვალთ მწყობრად, ერთად, მოგვაქვს ალმები,
საქართველო დედავ, მოგესალმებით.
სიხარულით მკერდში ლალად ძგერს გული,
ჩვენ სიცოცხლე მოგვაქვს ახალგაზრდული.

გუნდი — მისამღერი: შენს მზეს ვფიცავთ ჩვენო სამშობლო,
მტერს ჩვენც ფხიზლად დავხვდებით,
გმირ წინაპრებს არც ჩვენ შევარცხვენთ
მტკიცედ მათ კვალს გავყვებით
შრომაც გვიყვარს, სწავლაც გვახარებს
მოზრდილებს და პატარებს.
ილიდე მარად ჩვენო სამშობლო!
სამშობლო!

2. ორნი.

ჩვენი ქვეყნის ზეცა მუდამ ნათელი
ბალი, მინდორ-ველი მწვანით ნაფენი
ბრწყინვალეა გვიყვარს მშობლიური მზის
მამულს ვედგეთ მხარში — დედა მიტომ გვზრდის.

გუნდი — მისამღერი: შენს მზეს ვფიცავთ ჩვენო სამშობლო,
მტერს ჩვენც ფხიზლად დავხვდებით,
გმირ წინაპრებს არც ჩვენ შევარცხვენთ
მტკიცედ მათ კვალს გავყვებით
შრომაც გვიყვარს, სწავლაც გვახარებს
მოზრდილებს და პატარებს.
ილიდე მარად ჩვენო სამშობლო!
სამშობლო!

Мы шагаем в ногу, весело поем
И высоко знамя алое несем!
Радостно мы дышим, любим солнца свет.
Грузия родная, шлем тебе привет!
Клятву дали мы своей стране:
Будем зоркими вдвойне!
Славных предков мы не осраим —
В сердце их дела храним!
Мы клянемся: будет всем пример
Каждый юный пионер!
Многие века
Славься край родной!
Край родной!
Небо наше ясное, травы — изумруд!
Мы учебу любим и упорный труд!
Но плечом к плечу мы, станем в грозный час!
Верным быть Отчизне мать учила нас!
Клятву дали мы своей стране:
Будем зоркими вдвойне!
Славных предков мы не осраим —
В сердце их дела храним!
Мы клянемся: будет всем пример
Каждый юный пионер!
Многие века
Славься край родной!
Край родной!

სარჩევი — Оглавление

	გვ. — Стр.
1. სალამი ბავშვებს Привет детям	5
2. ბელურა Воробей	9
3. დედის ნუგეში Надежда Матери	12
4. მერცხალი Ласточка	18
5. დილა Утро	22
6. პიონერული მგზავრული Пионерская походная	26

ფასი
Цена 48 კაპ.
კოპ.

44.1/84.



რედაქტორი **ა. დავითაშვილი**
Редактор **М. Давиташвили**

გამომგ. **ი. შირიაშვილი**
Выпуск. **И. Ширяпов**

Заказ 1205

Тираж 1500

Подп. к печати 25/VI 63 г.
Формат бумаги 60×92

Колич. форм 4

Копировально-множительный отдел МСС ЦСУ Груз.ССР

г. Тбилиси, Атонели 3.